



**Gran Inauguración Nolla Naguri 29 de Abril**

Se inaugura Nolla Naguri (ノーラ名栗グランドオープン)

El 29 de Abril se inaugurara el centro Nolla Naguri donde también esta el Glamping Field. En "Glamping Field" hay tiendas con capacidad para 4 personas como máximo. También están el Sauna Club y Kokko BBQ que se habían inaugurado el 1 de Agosto del año pasado, el Kokko BBQ sigue ofreciendo un espacio donde se puede disfrutar de buena comida. También se disfruta con el sauna, alquiler de bicicleta, observación de cielo estrellado, senderismo, etc.

Lugar: Hannou-shi, Shimonaguri 607-1 (Tel: 978-5522) Horario: 10:00~18:00 (En invierno 10:00~17:00)



**Aviso sobre la solicitud y recibo de My Number Card (マイナンバーカード申請・交付に関するお知らせ) Shimin-ka (Extensión 101)**

Puede solicitar My Number Card en la municipalidad o en cada Gyousei Center. (Se requiere reserva). Hay dos formas de hacerlo Sacamos la foto de la cara gratuitamente, confirmamos identificación y configuración del código secreto. Cuando la tarjeta está preparada se envía a la casa del solicitante. Para recibir la tarjeta necesita la identificación personal. Los lugares y fechas de solicitud son los que están en el siguiente cuadro. Se necesita una reservación por llamada telefónica. Números telefónicos de la municipalidad: 978-9951 o 978-5606, y de cada Gyousei Center están en el cuadro.

Lugar	Fecha	Lugar	Fecha
Municipalidad (Shimin-ka)	Desde 20 Abril	Namiyanagi Gyousei Center (972-9900)	29 Mayo
Seimei Gyousei Center (972-2314)	20 Abril	Kaji Gyousei Center (972-2313)	21 Mayo
Minamikoma Gyousei Center (972-2805)	27 Abril	Higashi Agano Gyousei Center (978-1212)	14 Mayo
Haraichiba Gyousei Center (977-1232)	10 Abril	Naguri Gyousei Center (979-1121)	22 Mayo
Dai 2ku Gyousei Center (972-6784)	15 Mayo		

**Documentos que necesitas para la solicitud**

- Tuuchi Card o Kojin Bangou Tuuchisho
- Kojin Bangou Card Koufu Shinseisho (Parte inferior de Tuuchi Card)
- Juumin Kihon Daichou Card (Si la tiene)

Documentos para identificarse: Debe prepararse un documento de (A) o dos de (B). Si no tiene Tuuchi Card o Kojin Bangou Tsuuchisho debe preparar dos cosas de (A) o una de cada una

- (A) Licencia de conducir, Pasaporte, Zairyuu Card, Shintai syougaisya techou, Juumin Kihondaichou Card (con foto)
- (B) Kenkou hokenshou, Nenkin techou, Kaigo hokenshou, Irou jyukyusha shou, Shain shou, Gakusei shou, etc. Que contiene nombre y fecha de nacimiento o nombre y dirección.

**Atención**

- Para solicitar debe ir solicitante mismo. No se acepta un sustituto.
- En caso de menor de 15 años de edad, debe acompañar un sustituto legal con su documento identificación y confirmar la representación.
- Se necesita código secreto de 4 dígitos. Si quiere función de certificado electrónico necesita código secreto más de 6 y menos de 16 dígitos con número y letra mayúscula de alfabeto.
- Recibimos la tarjeta de Tuuchi Card y Juumin Kihon daichou Card.

**Otra forma de solicitud**

Puede solicitar por PC, Smart phone (Sumafo), envío por correo, máquina fotográfica de calle. En esta forma de solicitud debe presentar a la municipalidad para recibir la tarjeta. Sobre esta forma vea el Koho en español de Enero.

**Aviso sobre la vacunación contra el coronavirus (コロナウイルスワクチンに関するお知らせ)**

La Municipalidad de Hanno se está preparando para la vacunación contra el coronavirus. Según la cantidad de vacuna suministrada, los cupones de vacunación se enviarán por correo en secuencia según el grupo de edad.

La información actual, como el calendario de vacunación, se anunciará en la página web de la municipalidad y en Koho Hanno.



**Tiempo de envío del cupón de vacunación:** Planeábamos enviar cupones de vacunación a personas de 65 años o más a fines de marzo, pero debido al retraso en el suministro de vacunas, planeamos enviarlos en secuencia según el grupo de edad a partir de abril. Todavía no se define para los menores de 64 años.

**Consulta:** Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus (Tel: 978-5167 (8: 30-17: 15 excepto sábados, domingos y feriados))

**Tenga cuidado con las estafas a causa de las vacunas** (ワクチン接種便乗詐欺に注意)

Se han confirmado llamadas telefónicas que intentan sacar dinero e información personal aprovechando lo de la vacunación. Dicen ser del gobierno local. **OJO** la vacunación es gratuita y el municipio no solicita dinero ni información personal por teléfono.

**Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus** (コロナウイルスに関する相談窓口)

**Síntomas como fiebre.**

Saitama-ken Jyusin Sodan Center: 048-762-8026, lunes a sábado, 9:00~17:30

Saitama-ken shingata corona virus kansenshou kenmin support center. 0570-783-770, 365 días 24 horas

Saitama-ken shitei shinryou-kensa iryou kikan kensaku system: Vea QR code en Koho Hanno version japonesa.

**Sobre DV.**

DV soudan plus: 0120-279-889, 24 horas

**Ventana de consulta de Hanno.**

Consulta general: Kiki kanri shitsu: Extensión 611, 612, 623, 624

Consulta sobre la vida: Chiiki seikatsu fukushi-ka: Tel 978-5602

Consulta sobre crianza de niño: Kosodate shien-ka: Tel 978-5627

Consulta sobre salud: Kenkouzukuri shien-ka: Tel 974-3488

**Para la inscripción o cancelación del Kokumin Kenkou Hoken necesita declararlo y registrarlo** (国民健康保険の加入・脱退)

Hoken Nenkin-ka Tel: Extensión 142, 143

Cuando se inscribe al Kokumin Kenkou Hoken por anular su Shakai Hoken tiene que hacerlo dentro de los 14 días después de la anulación

**Situaciones de inscripción y cosas necesarias son:**

Cuando se muda a Hanno: No necesita ningún documento

Cuando se separa del Kenkou Hoken del trabajo: Certificado de pérdida de derecho del Kenkou hoken, e identificación personal

Cuando sale de la carga familiar: Certificado de pérdida de derecho del Kenkou hoken, e identificación personal

Cuando sale del Seikatsu Hogo (Ayuda Social): Aviso de supresión de ayuda, e identificación personal

Cuando nace bebé: Hokensyou y certificado de hospitalización o recibo del hospital

**Los motivos de cancelar el Kokumin Kenko Hoken y documentos necesarios son:**

Cuando se muda de Hanno: Hokensyou

Cuando cambia al Kenkou Hoken de trabajo o cuando entra a Carga familiar: Nuevo hokensyou de trabajo, antiguo hokensyou de Kokumin kenkou hoken

Cuando empieza Seikatsu Hogo (Ayuda Social): Hokensyou, aviso de comienzo de ayuda social (Hogo kaishi kettei tsuuchi syo)

Cuando Fallece: Hokensyou, Libreta de banco de la persona que preside un entierro, sello (hincan), recibo de la funeraria

**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kengkou zukuri sien ka) en HOKEN - CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN - CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	10 Mayo (Lun.) Para el bebé que nació en Febrero de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi - techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	11 Mayo (Mar.) Para el bebé que nació en Diciembre de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi - techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	18 Mayo (Mar.) Para el niño que nació en Octubre de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi - techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	25 Mayo (Mar.) Para el niño que nació en Enero de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi - techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta sobre: niño y bebé (乳幼児相談)	7 Mayo (Vie.) en Hoken Center Naguri Bunshitsu, 10:00~11:00. Para los niños preescolares. Llevar Bosi - techo y toalla grande.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	14 Abril (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	14 (Mie.), 16 (Vie.), 28 (Mie.) de Abril 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	16 Abril (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).

Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談)	28 de Mayo (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center Persona que tiene cualquier preocupación del hogar, trabajo o relación personal. Necesita cita a Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 22 Abril (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 13 Mayo (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Madres: Curso de Mayo. (母親学級 5月コース) Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.) Plaza limitada: 10 (Orden de inscripción)	Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses. Lugar: Hoken Center 1er día: 14 Mayo (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé. 2do día: 19 Mayo (Vie) 9:30~12:00. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto 3er día: 26 Mayo (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia.

\* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

### Chequeo de Salud Especial (Tokutei Kenkou Sinsa) o Chequeo de Salud General (Ningen Dock) Hoken Nenkin ka (☎ Anexo 142, 143).

Persona que pertenece al Kokumin Kenkou Hoken o Kouki Koureisha Iryou Hoken puede recibir el chequeo de salud especial o Ningen Dock una vez al año. El chequeo de salud especial es gratis y Ningen Dock es con subsidio.

Tiempo: Antes del 31 de Marzo, 2022. La persona que cumple 75 años en este año fiscal, hasta un día antes del cumpleaños puede recibir el chequeo.

Tokutei kenkou shinsa: Para la persona más de 40 y menos de 74. Enviamos la ficha de Chequeo correspondiente.

Kouki koureisyu iryou hoken. Para la persona que pertenece Enviamos la ficha de Chequeo correspondiente. Tarifa: Gratuito.

Ningen Dock: Para la persona con más de 35 y menos de 74 que pagó todo el impuesto de Kokumin Kenkou Hoken.

Para la persona que pertenece Kouki koureisyu iryou hoken y pagó todo el impuesto. Les Enviamos la ficha de Chequeo para la persona que solicita al Hoken Nenkin-ka. **Tarifa:** Para el Ningen Dock, hay subsidio de 23,750 yenes.

### Chequeo de Cáncer y otros chequeos. (がん検診その他検診等の案内) (Kengkouzukuri shien-ka Tel: 974-3488)

**Primer chequeo colectivo (Junio a Septiembre) (primer reclutamiento)** Período de recepción: 1 de Abril a 16 de Abril

Forma de aplicar: ① Postal (La postal está en el Kenko Calendar), ② Fax (974-6558), ③ e-Mail ([yoyaku@city.hanno.lg.jp](mailto:yoyaku@city.hanno.lg.jp))

Tipo de chequeo: Cáncer de estómago, pulmón, tuberculosis, cáncer colon rectal, cáncer de mama.

Fecha y lugar

Día	Lugar	Día	Lugar
29 Junio (Mar.)	Hoken Center	6 Sept. (Lun.)	Hoken Center Naguri Bunshitsu
4 Julio (Dom.)	Hoken Center	17 Sept. (Vie.)	Haraichiba Fukushi Center
17 Julio (Sáb.)	Hoken Center (Sólo para mujeres)	29 Sept. (Mie.)	Agano-chiku Gyousei Center
2 Sept. (Jue.)	Higashi Agano-chiku Gyousei Center		(No está incluido chequeo de mama.)

\* Chequeo de cáncer de mama es una vez cada dos años.

### Chequeo en el hospital (primer reclutamiento)

Período de recepción: 1 de Abril a 16 de Abril (Orden de llegada.)

Forma de aplicar: ① Postal (La postal está en el Kenko Calendar), ② Fax (974-6558), ③ e-Mail ([yoyaku@city.hanno.lg.jp](mailto:yoyaku@city.hanno.lg.jp))

Período de examen: Entre 1 de Mayo de 2021 y 28 de Febrero de 2022.

Tipo de chequeo: Cáncer de mama, útero, estómago, pulmón, tuberculosis, cáncer colon rectal, cáncer de próstata, virus de hepatitis, examen dental y chequeo general para la persona entre 18 y 39 años. Chequeo de cáncer de mama, útero, estómago con endoscopia son una vez cada dos años.

### Chequeo de anticuerpo de rubéola y vacunación gratis (無料風しん抗体検査と予防接種) (Kengkouzukuri shien-ka Tel:974-3488)

**OJO Importante:** hombres entre 41 y 58 años. Mujer embarazada.

Si una embarazada enferma de rubéola, hay alta posibilidad de nacer el bebé con problema del corazón. Sin embargo, una mujer embarazada no puede recibir la vacunación **por eso**, debe cuidarse de contagios.

Para proteger la no propagación de la rubéola enviamos el cupón de chequeo del anticuerpo de rubéola para los hombres que nacieron entre 2 de Abril de 1962 y el 1 de Abril de 1979. En caso de que el resultado no sea satisfactorio reciba la vacunación. El chequeo y vacunación son **gratuitos** con el cupón.

### Sobre la falta de vacuna contra la encefalitis japonesa (日本脳炎ワクチン不足に関して) (Kengkouzukuri shien-ka Tel: 974-3488)

La producción de la vacuna contra la encefalitis japonesa se ha suspendido debido a problemas de fabricación. Se espera que los envíos de vacunas se ajusten en la primera mitad de 2021. Hasta que se establezca el suministro de vacunas, daremos prioridad a las siguientes personas.

1. Primera y segunda vacunación de la primera etapa.
2. Personas que se acercan al período para recibir vacunas regulares



# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



**Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA"**

-La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 10 de Marzo.

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705

-La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad del Cuarto lunes de 9:00~12:00

Atiende: 1- Por reservación e-mail ✉, [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) 2-Por teléfono ☎ 042-973-2626.( contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu") Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

-CENTROS DE CONSULTA Y AYUDAS (El programa se da un mes adelantado tenga en cuenta las noticias del mes anterior)

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)



\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119

048-824-4199

\*Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño

# 8000 o 048-833-7911

Hospitales y Clínicas de Emergencia Consulte y lea la publicación de Marzo.

Consultas para Mayo (5月の相談) Todas las consultas son gratuitas y es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	12 y 26 Mayo (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves. Menos 4 de Mayo, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	14, 28 Mayo (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	19 Mayo (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ✉ <a href="mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp">jiti2@city.hanno.lg.jp</a> Se puede consultar también por teléfono (☎ 042-973-2626).

-La Asociación Internacional de Saitama ha establecido una línea directa especializada en COVIDE/ 19.

Telf. 048-711-3025 Atenderán las 24 horas incluyendo los fines de semana y feriados Hay traductores

-La Línea de la Vida "Inochi no Denwa" LAL Línea de apoyo latina 0120- 6624-77 04-5336- 2477

-AMDA Ventana de ayuda para consultas de salud. Idioma español Lunes y Viernes de 09:00 a 17:00 Telf. 03- 5285-8088

\*Hay "Un sitio para ti" por ZOOM. Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

NOTA Los que deseen informarse más en caso de Sismo, Acercarse a la Municipalidad sección Chiki Katsudo Shienka Apoyo a la actividad local y pedir el Mapa de los sitios de refugio asignado por zonas, en español.

